

**UMOWA
MIĘDZY
RZĄDEM RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
A
RZĄDEM KANADY
O WSPIERANIU MOBILNOŚCI MŁODYCH OBYWATELI**

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej oraz Rząd Kanady, zwane dalej „Stronami”,

- pragnąc promować bliską współpracę oraz partnerstwo pomiędzy obydwooma państwami,
- dążąc do stworzenia warunków ułatwiających mobilność młodych obywateli obu państw,
- świadome potrzeby wzmocnienia znaczenia szkół wyższych i organizacji pozarządowych, a także zwiększenia konkurencyjności gospodarki, w tym małych i średnich przedsiębiorstw w obu państwach,
- mając na celu stworzenie zainteresowanym młodym osobom możliwości w zakresie uzupełniania ich wykształcenia w ramach szkolnictwa wyższego, zdobywania doświadczenia zawodowego oraz pogłębienia znajomości języków, kultury i wiedzy o społeczeństwie drugiego państwa, a tym samym, promowania wzajemnego zrozumienia między obydwooma państwami,
- przekonane o potrzebie ułatwiania mobilności młodych obywateli obu państw,

uzgodniły, co następuje:

ARTYKUŁ 1

Celem niniejszej Umowy jest uproszczenie procedury postępowania w przypadkach, gdy młodzi obywatele z jednego państwa mają zamiar wjechać i przebywać w drugim państwie w celu uzupełnienia swojego wykształcenia w ramach szkolnictwa wyższego, zdobywania doświadczenia zawodowego oraz pogłębienia znajomości języków, kultury i wiedzy o społeczeństwie drugiego państwa.

ARTYKUŁ 2

O wjazd do drugiego państwa na warunkach określonych niniejszą Umową mogą ubiegać się następujący obywatele Rzeczypospolitej Polskiej i obywatele Kanady:

- (a) młode osoby, w tym absolwenci szkół wyższych, które mają zamiar odbyć w drugim państwie, na podstawie wcześniej uzgodnionej umowy o pracę, praktykę w celu zdobycia doświadczenia zawodowego oraz wsparcia rozwoju swojej kariery zawodowej,
- (b) młode osoby posiadające w swoim państwie formalny status studenta szkoły wyższej, które mają zamiar zrealizować część swojego programu studiów w drugim państwie, poprzez odbycie wcześniej uzgodnionego obowiązkowego stażu lub praktyki zawodowej, na podstawie umowy między instytucjami kształcącymi,
- (c) młode osoby posiadające w swoim państwie formalny status studenta szkoły wyższej, które mają zamiar wyjechać do drugiego państwa w celach szkoleniowych i poznawczych oraz podjąć czasowe zatrudnienie na podstawie wcześniej uzgodnionej umowy o pracę,
- (d) młode osoby, które mają zamiar wyjechać do drugiego państwa w celach kulturalnych lub poznawczo-turystycznych oraz podjąć pracę w celu uzupełnienia swoich środków finansowych.

ARTYKUŁ 3

1. Osoby wymienione w artykule 2 mogą ubiegać się o wjazd do drugiego państwa na podstawie niniejszej Umowy, jeżeli w dniu złożenia w przedstawicielstwie dyplomatycznym lub urzędzie konsularnym drugiego państwa znajdującym się na terytorium państwa, którego są obywatelami lub na terytorium innego państwa, w którym legalnie przebywają, wniosku o wydanie dokumentu uprawniającego do wjazdu na terytorium drugiego państwa, spełniają wszystkie następujące warunki:

- (a) są w wieku od 18 do 35 lat w dniu złożenia wniosku w przedstawicielstwie dyplomatycznym lub urzędzie konsularnym,
- (b) są obywatelami Rzeczypospolitej Polskiej i posiadają polski paszport, którego okres ważności przekracza planowany okres pobytu w Kanadzie na podstawie niniejszej Umowy, albo są obywatelami Kanady i posiadają kanadyjski paszport, którego okres ważności jest dłuższy niż 3 miesiące od terminu, w którym musi nastąpić ich wjazd z terytorium Rzeczypospolitej Polskiej,
- (c) posiadają bilet powrotny lub środki finansowe na jego zakup oraz środki finansowe lub dokumenty potwierdzające posiadanie środków finansowych niezbędnych na pokrycie kosztów swojego utrzymania, w wysokości określonej w przepisach drugiego państwa,
- (d) posiadają polisę ubezpieczeniową zapewniającą pokrycie kosztów leczenia, w tym kosztów leczenia szpitalnego i transportu sanitarnego, na okres legalnego pobytu w drugim państwie,

- (e) wniosą stosowną opłatę za złożenie wniosku o wydanie dokumentu uprawniającego do wjazdu na terytorium drugiego państwa,
- (f) nie towarzyszą im osoby pozostające na ich utrzymaniu,
- (g) w określonych przypadkach:
 - (i) przedstawią wcześniej uzgodnioną umowę o pracę lub oświadczenie przyszłego pracodawcy o zamiarze ich zatrudnienia,
 - (ii) przedstawią dokumenty potwierdzające fakt, że w swoim państwie posiadają formalny status studenta szkoły wyższej oraz wykażą, że uzyskali zgodę na odbycie w drugim państwie obowiązkowego stażu lub praktyki zawodowej,
 - (iii) przedłożą oświadczenie, że ich cel podróży do drugiego państwa ma charakter szkoleniowy i poznawczy,
- (h) spełnią wszystkie inne wymogi prawa państwa przyjmującego dotyczącego przyjmowania cudzoziemców (imigracji).

2. Okres pobytu obywateli Rzeczypospolitej Polskiej i obywateli Kanady, którzy mają zamiar wjechać na terytorium drugiego państwa w celu wzięcia udziału w wymianie na podstawie niniejszej Umowy, nie może przekraczać jednego roku.

3. Obywatele Rzeczypospolitej Polskiej i obywatele Kanady mogą wjechać na terytorium drugiego państwa na podstawie niniejszej Umowy tylko dwa razy, pod warunkiem, że za każdym razem ich wjazd będzie odbywał się w innym określonym w artykule 2 celu oraz pomiędzy pobytami zostanie zachowana co najmniej sześciomiesięczna przerwa.

4. Obywatele Rzeczypospolitej Polskiej, którzy wjadą na terytorium Kanady na podstawie niniejszej Umowy i podejmą pracę wymagającą dodatkowego ubezpieczenia, powinni wykupić takie wymagane dodatkowe ubezpieczenie.

ARTYKUŁ 4

1. Z zastrzeżeniem przypadków uzasadnionych względami bezpieczeństwa państwa, porządku publicznego lub zdrowia publicznego oraz przepisów wewnętrznych państw obu Stron o zniesieniu obowiązku wizowego, przedstawicielstwo dyplomatyczne lub urząd konsularny drugiego państwa, w którym złożony został wniosek, o którym mowa w artykule 3 ustępie 1, wydaje osobie składającej wniosek dokument ważny przez okres nie dłuższy niż rok, uprawniający do wjazdu na terytorium swojego państwa i określający okres oraz cel pobytu. Dokument ten jest ważny odpowiednio na całym terytorium Rzeczypospolitej Polskiej lub terytorium Kanady.

2. Dokumentami, o których mowa w ustępie 1, są:

- (a) w przypadku Kanady - list polecający, a w niektórych przypadkach również wiza,
- (b) w przypadku Rzeczypospolitej Polskiej – wiza.

ARTYKUŁ 5

1. Obywatele Rzeczypospolitej Polskiej wyjeżdżający do Kanady na podstawie niniejszej Umowy, którym wydany został list polecający, a w niektórych przypadkach również wiza, zgodnie z artykułem 4 ustępem 2 punktem (a) niniejszej Umowy, otrzymają w dniu wjazdu do Kanady, niezależnie od sytuacji na rynku pracy, zezwolenie na pracę wydane przez Rząd Kanady ważne przez okres ich legalnego pobytu w Kanadzie.

2. Obywatele Kanady wyjeżdżający do Rzeczypospolitej Polskiej na podstawie niniejszej Umowy na okres nie przekraczający trzech miesięcy lub którym wydana została wiza, zgodnie z artykułem 4 ustępem 2 punktem (b), są zwolnieni z obowiązku uzyskania zezwolenia na pracę oraz mają prawo do podejmowania pracy przez okres ich legalnego pobytu w Rzeczypospolitej Polskiej, niezależnie od sytuacji na rynku pracy, bez konieczności uzyskiwania jakichkolwiek dodatkowych dokumentów.

ARTYKUŁ 6

Obywatele Rzeczypospolitej Polskiej i Kanady wyjeżdżający do drugiego państwa na podstawie niniejszej Umowy są traktowani tak samo jak obywatele drugiego państwa w zakresie warunków pracy i wynagrodzenia, zgodnie z prawem tego państwa.

ARTYKUŁ 7

Sprawy związane z wjazdem oraz pobytem osób, uczestniczących w wymianie na podstawie niniejszej Umowy, na terytorium drugiego państwa, regulują przepisy wewnętrzne tego państwa.

ARTYKUŁ 8

Strony zachęcają instytucje rządowe, szkoły wyższe, jednostki naukowe, organizacje pozarządowe oraz podmioty sektora prywatnego do wspierania mobilności młodych obywateli Rzeczypospolitej Polskiej i Kanady na podstawie niniejszej Umowy, w szczególności poprzez udzielanie obywatelom informacji o warunkach wjazdu do drugiego państwa oraz możliwościach odbywania stażu lub praktyk zawodowych oraz podejmowania zatrudnienia w drugim państwie.

ARTYKUŁ 9

1. Strony mogą ustalić na każdy rok kalendarzowy, drogą dyplomatyczną, na zasadzie wzajemności, liczbę obywateli, którzy będą mogli wyjechać do drugiego państwa na podstawie niniejszej Umowy.
2. Strony poinformują się wzajemnie o minimalnej wysokości środków finansowych, wymaganych od osób wjeżdżających na terytorium drugiego państwa, o których mowa w artykule 3 ustępie 1 punkcie (c).
3. Strony poinformują się wzajemnie, drogą dyplomatyczną, o wszystkich procedurach dotyczących postępowania w sprawach związanych z ubieganiem się o wjazd do drugiego państwa na podstawie niniejszej Umowy.

ARTYKUŁ 10

Jakiegokolwiek spory dotyczące interpretacji i stosowania postanowień niniejszej Umowy będą rozstrzygane pomiędzy Stronami w drodze konsultacji i negocjacji.

ARTYKUŁ 11

Każda Strona może, w dowolnym czasie, czasowo zawiesić stosowanie niniejszej Umowy, w części lub całości, przekazując drugiej Stronie, drogą dyplomatyczną, pisemne zawiadomienie zawierające datę wejścia w życie takiego zawieszenia. Zawieszenie nie ma wpływu na prawo pobytu osób, które już przebywają na podstawie niniejszej Umowy na terytorium drugiego państwa lub uzyskały dokument, o którym mowa w artykule 4 ustępie 1.

ARTYKUŁ 12

Niniejsza Umowa może zostać zmieniona za pisemną zgodą obu Stron. Zmiany takie wejdą w życie zgodnie z procedurami określonymi w artykule 13 ustępach 1 i 2.

ARTYKUŁ 13

1. Strony poinformują się wzajemnie drogą dyplomatyczną poprzez wymianę not o zakończeniu wewnętrznych procedur wymaganych dla wejścia w życie niniejszej Umowy.

2. Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po dniu otrzymania późniejszej noty dyplomatycznej, o której mowa w ustępie 1.

3. Niniejsza Umowa obowiązuje do czasu jej wypowiedzenia przez którąkolwiek ze Stron w formie pisemnego zawiadomienia przekazanego drogą dyplomatyczną. W takim przypadku Umowa wygasa pierwszego dnia pierwszego roku kalendarzowego następującego po dniu otrzymania przez drugą Stronę pisemnego wypowiedzenia. Wypowiedzenie nie ma wpływu na prawo pobytu osób, które już przebywają na podstawie niniejszej Umowy na terytorium drugiego państwa.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie do tego upoważnieni przez swoje Rządy, podpisali niniejszą Umowę.

Sporządzono w *Warszawie* dnia *14 lipca* 2008 roku, w dwóch oryginalnych egzemplarzach, każdy w językach polskim, angielskim i francuskim, przy czym wszystkie teksty mają jednakową moc prawną.

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
KANADY




